

The Ministry of Housing and Urban Planning would like to announce the tender for the following works: -

| Tender Title   | Tender No. | Tender Bond | Documentation Fee | Closing Date & Time                             |                               |
|--|------------|-------------|-------------------|---|-------------------------------|
| <b>Infrastructure Works for 336 Residential Housing Units and 36 Apartment Units in Madinat Khalifa Phase-2A</b><br><br><b>in the Kingdom of Bahrain funded through the UAE Grant under the GCC Development Program to the Kingdom of Bahrain.</b> | HP/06/22   | BD 10,000/- | BD 100/-          | Wednesday,<br>30 <sup>th</sup> October,<br>2024 | 13:30 hr.<br>(UAE local time) |

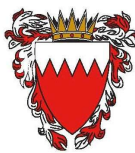
- Suitably eligible and qualified contractors are invited to participate in the above-mentioned Tender Package. Preference shall be given to contractors registered in the U.A.E and experienced in Infrastructure Works tendered under the U.A.E Grant. Contractors registered in Bahrain should be categorized as Grade A in Infrastructure Construction with the Ministry of Housing & Urban Planning and/or Grade AA in Infrastructure Construction with the Ministry of Works, Kingdom of Bahrain. Full details of the tenderer's eligibility and qualification criteria are provided in the Invitation for Qualification document.
- This is a public tender whereby the prequalification of tenderers is combined with the submission of their technical and financial proposals. Full details are provided in the Invitation for Qualification Document no. QD/HP/06/2022, Tender Document Nos. HP/06/22. This tender is a two-envelope tender, and the prequalification & technical bids will be opened first, and the financial bid of technically qualified tenderers only will be opened later.
- This tender is advertised through the Bahrain Tender Board E-Tendering System and eligible contractors who wish to participate for above mentioned Project shall purchase and download the Documents online through the Bahrain Tender Board's portal <https://etendering.tenderboard.gov.bh>. The tender documents shall be available for purchase and download beginning from Wednesday, 4<sup>th</sup> September 2024 up to Wednesday, 16<sup>th</sup> October 2024.
- Contractors who are not yet registered in the Bahrain Tender Board's e-tendering system shall be required to register through the below-mentioned link. Details of registration are provided online at the Bahrain Tender Board website. For technical assistance please contact the Tender Board through email address [helpdesk@tenderboard.gov.bh](mailto:helpdesk@tenderboard.gov.bh) or call on Tel No. +973-1756 6666.
  - <https://etendering.tenderboard.gov.bh/Tenders/registerUser>
- The completed Tender shall be submitted in accordance with the Funder's requirements listed below:-
  - All mandatory documents, stipulated in the specific clause for Submission of Tender within the Tender Document, shall be provided in separate sealed envelopes:-
    - Tender Envelope 'A' for Financial Proposal.
    - Tender Envelope 'B' for Technical Proposal including the Application for Qualification Document.
    - Tender Envelope 'C' for the original Tender Bond.
  - The tender envelopes, which may be in the form of standard A4/A3 paper envelope, parcel or box, shall be in white-coloured paper only.
  - Tenderer shall affix the appropriate labels provided in the Tender Document on the respective envelopes and use red wax or similar tight-seal materials to secure the envelopes accordingly.
  - No external inscriptions or mark of identification of the tenderer shall be given on the envelopes other than those stated in the labels. Unsealed, torn, damaged or spoilt envelopes, or envelopes which identify the Tenderer in any way shall not be accepted.

Ministry of Housing and  
Urban Planning



وزارة الإسكان والتخطيط العمراني

- The Tenderer should include and enclose in his offer the Tender Bond for the amount specified above. The Tender Bond should be in the form and manner as prescribed in the Tender Document valid for 180 days from the closing date.
- The Tender shall be deposited in the appropriate box provided at the **Abu Dhabi Fund for Development Office, 5<sup>th</sup> Floor, Room 537, King Abdullah bin Abdulaziz Al Saud Street, Al-Bateen Area, Abu Dhabi, United Arab Emirates. The Tenders are going to be opened at the Abu Dhabi Fund for Development's office.**
- This Tender is in accordance with the provision of the Kingdom of Bahrain's Law Regulating Government Tenders & Purchases No. (36) of 2002 and Its Implementing Regulations issued by Decree No. (37) of 2002; and is subjected to the Unified Rules for Giving Priority to National Products and Products of a National Origin (Article 8, Prime Ministerial Edict No. 21 of 1987). The Tender is also subjected to similar law and regulations as obtainable in the U.A.E.
- For any query regarding the invitation, please contact: Cost Engineering Section, Ministry of Housing and Urban Planning, P.O. Box 5802, Manama, Kingdom of Bahrain, Tel. No.: +973-17533000-ext.519, Email: [Chandramohan.Krishnapilla@housing.gov.bh](mailto:Chandramohan.Krishnapilla@housing.gov.bh).
- A copy of this Invitation to Tender is available for downloading from the website of the Abu Dhabi Fund for Development, [www.adfd.ae](http://www.adfd.ae)
- This advertisement shall be a supplementary to the Tender Documents.



تعلن وزارة الإسكان الإعلان عن المناقصة التالية:

| موضوع المناقصة   | رقم المناقصة | قيمة الضمان<br>الابتدائي | قيمة وثائق<br>المناقصة | الموعد النهائي لتقديم<br>العطاءات |   |
|--|--------------|--------------------------|------------------------|-----------------------------------|---|
|  |              |                          |                        | اليوم والتاريخ                    | الوقت   |
| مناقصة أعمال البنية التحتية لعدد 336 وحدة سكنية (بيت) وعدد 36 عمارة سكنية في مدينة خليفة المرحلة الثانية - أ في مملكة البحرين ضمن المشاريع الممولة من دولة الإمارات العربية المتحدة تحت برنامج التنمية الخليجي | HP/06/22     | 10,000/-<br>ديناراً      | 100/-<br>ديناراً       | الأربعاء 30<br>أكتوبر 2024        | 13:30<br>ظهراً<br>(توقيت<br>الإمارات<br>العربية<br>المتحدة) |

● يتم دعوة المقاولين المؤهلين للمشاركة في المناقصة المذكورة أعلاه، حيث تعطى الأفضلية للمقاولين المسجلين في دولة الإمارات العربية المتحدة ذات الخبرة في الأعمال المماثلة والتمويل من قبل دولة الإمارات العربية المتحدة. أما بالنسبة للمقاولين البحرينيين، فيجب أن يكونوا مرخصين كفاءه A من قبل وزارة الإسكان و / أو فئة AA في مشاريع تشييد المباني من قبل وزارة الأشغال، في مملكة البحرين. وسوف تتوفر التفاصيل الكاملة لمعايير الأهلية والتأهيل للمناقصة في وثيقة طلب التأهيل.

● هذه مناقصة عامة حيث سيتم التأهيل ومن ثم التقييم بناء على العروض المالية والفنية المقدمة من قبل المتقدمين للمناقصة، وكافة التفاصيل المذكورة في وثيقة دعوة التأهيل رقم QD/HP/06/2022 المرفقة مع وثائق المناقصة رقم HP/06/22. هذه المناقصة عبارة عن مناقصة بمظروفين حيث سيتم فتح مناقصة التأهيل والعروض الفنية أولاً والعروض المالية للمتقدمين الذين تم تأهيلهم فنياً فيما بعد.

● هذه المناقصة ستكون من خلال نظام المناقصات الإلكتروني لمجلس المناقصات والمزايدات في مملكة البحرين وعلى المقاولين المؤهلين الراغبين في المشاركة في المناقصة المذكورة أعلاه شراء وتحميل وثائق المناقصة إلكترونياً من خلال نظام المناقصات الإلكتروني التابع لمجلس المناقصات والمزايدات <https://etendering.tenderboard.gov.bh>. سيكون بالإمكان شراء وثائق المناقصة والتحميل ابتداءً من يوم الأربعاء 4 سبتمبر 2024 حتى يوم الأربعاء 16 أكتوبر 2024.

● يجب على المقاولين غير المسجلين في نظام المناقصات الإلكتروني بمجلس المناقصات والمزايدات في مملكة البحرين، التسجيل من خلال الرابط الإلكتروني أدناه، وللمساعدة يرجى التواصل مع المعنيين بمجلس المناقصات والمزايدات عبر البريد الإلكتروني 973-1756 6666 + الرقم على الاتصال أو [helpdesk@tenderboard.gov.bh](mailto:helpdesk@tenderboard.gov.bh)

<https://etendering.tenderboard.gov.bh/Tenders/registerUser>

● يتم تقديم مستندات المناقصة من قبل المتقدم للمناقصة والتي تتضمن متطلبات الممول كالاتي:

1. يتم وضع جميع المستندات المطلوبة كما هو موضح في وثائق المناقصة في البند المعين لتقديم العطاء، على أن يتم وضعها في مظاريف مغلقة كالاتي:-

(a) الطرف (أ) عطاء مالي.

(b) نموذج (ب) العطاء الفني متضمناً استمارة التأهيل.

(c) نموذج (ج) خطاب الضمان الابتدائي الأصلي.

2. يجب أن تكون المظاريف بحجم (A3/A4) ظرف، طرد أو صندوق (بالورق الأبيض).



3. يجب على المتقدم للمناقصة أن يثبت الملصقات المناسبة المنصوص عليها في وثيقة المناقصة على المطارييف ذات الصلة وأن يستخدم الشمع الأحمر أو مواد مماثلة بختم محكم لتأمين المطارييف.

4. يحذر على المتقدمين للمناقصة وضع أي شعار، ختم، رمز، دلالة مشهورة، أسم ( يشير إليهم أو يحدد هوية المتقدم للمناقصة عدا عن الأشياء المطلوبة. ولا يتم قبول أي مطرروف غير محكم، أو ممزق أو تالف أو الذي يحدد هوية المتقدم للمناقصة بأي شكل من الأشكال

● يجب على المتقدم للمناقصة أن يرفق قيمه الضمان الابتدائي المذكور أعلاه بالشكل والطريقة المنصوص عليها في وثيقة المناقصة ويكون ساري المفعول لمدة 180 يوما من التاريخ النهائي لتقديم العطاءات.

● يودع العطاء في الصندوق المخصص له بصندوق أبوظبي للتنمية، الطابق الخامس، الغرفة رقم 537، شارع الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود، منطقة البطين، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة. وسيتم فتح المطارييف في مقر صندوق أبوظبي للتنمية.

● تتوافق هذه المناقصة مع أحكام قانون مملكة البحرين الخاص بتنظيم المناقصات والمشتريات الحكومية رقم (36) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية الصادرة بالمرسوم رقم (37) لسنة 2002. ويخضع للقواعد الموحدة لإعطاء الأولوية للمنتجات الوطنية والمنتجات ذات الأصل القومي (المادة 8، المرسوم الوزاري رقم 21 لعام 1987). وكذلك القوانين واللوائح المماثلة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

● لأي استفسار بخصوص الدعوة ، يرجى الاتصال: قسم هندسة التكاليف ، وزارة الإسكان ، ص. 5802 المنامة مملكة البحرين هاتف: رقم: 17533000 +973 تحويلة 519، البريد الإلكتروني: [Chandramohanan.Krishnapilla@housing.gov.bh](mailto:Chandramohanan.Krishnapilla@housing.gov.bh).

● نسخة من هذه الدعوة للمناقصة متاحة للتحميل من موقع صندوق أبوظبي للتنمية، [www.adfd.ae](http://www.adfd.ae)

● يعد هذا الإعلان مكماً لوثيقة المناقصة.